

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I -IV : Staff Association News

Seminars

Tuesday, 7 May

16.30

Main Auditorium / CERN

COLLOQUIUM

"Code-computer combinations = noisy electronics"

O. Kofoed-Hansen / CERN

Abstract : Numerical integration of non linear wave equations is considered. Code-computer combinations are treated in analogue to electronics systems. The systematic errors caused by finite step lengths are described in terms of transfer properties for the system and round-off errors are treated as system's noise. An error accounting method is developed and tested.

Vendredi, 3 mai

17.00 précises

Université de Genève/Ecole de Physique
Auditoire B

"Diffusion élastique pion-nucléon dans l'approximation de Fadé"

Dr. Juan Mignaco / Genève

Monday, 6 May

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Nuclear form factor from 180° electron scattering"

D. Isabelle / Clermont-Ferrand

Tuesday, 7 May

9.30

Council Chamber / CERN

COMPUTER SEMINAR

"Computer Graphics"

A.R. Shelley, Control Data / Burlington, USA

Abstract : A discussion of application areas and techniques of interactive graphics will be given.

Jeudi, 9 mai

17.15

Université de Genève/Ecole de Physique
Auditoire EPB

"Rupture du deuteron par des neutrons de 14 MeV"

Dr. M. Brüllmann / ETH, Zurich

Monday, 13 May

11.00

Theory Conference Room / CERN

"Etude de la section efficace totale π -noyau (C^{12})"

L. Hugon / CERN - Clermont-Ferrand

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Electronique 1c	lundi	6 mai	08.00	Salle Labo 4
Electronique (radio-frequence)	mercredi	8 mai	17.45	Baraque E
Mathématiques 1c	mardi	7 mai	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi	8 mai	11.30	Salle du Conseil
Algèbre de Boole	lundi	6 mai	10.30	Salle du Conseil
Programmation Fortran	mardi	7 mai	14.15	Salle du Conseil
	jeudi	9 mai	14.15	Salle du Conseil

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi, 9 mai	<u>SCIENCES POUR TOUS</u>
13.00 à 13.45 précises	<u>De la matière vivante à l'être vivant</u>
Grand Amphithéâtre / CERN	R. Carreras

ACADEMIC TRAINING

Wednesday, 8 May	<u>EXPERIMENTAL PHYSICS</u>
11.00	<u>Polarized targets and their application to high-energy physics</u>
Main Auditorium / CERN	M. Borghini (3rd lecture)

Dynamic polarization of proton spins : solid effect, DONKEY effects, spin refrigerator.

* * *

Thursday, 9 May	<u>APPLIED PHYSICS</u>
11.00	<u>Phenomenological Aspects of Superconductivity</u>
Main Auditorium / CERN	Prof. J. Muller (Institut de Physique - Genève) (2nd lecture - for programme, see noticeboards)

Cours élémentaire d'expression française

Elementary French Course

"A MOTS DECOUVERTS"

Leçon 12 : Mercredi	8 mai, Grand Amphithéâtre / CERN
Lesson 12 : Wednesday	8 May, Main Auditorium / CERN
1ère séance :	2ème séance :
1st session : 13.15 - 13.45	17.45 - 18.15
	2nd session :

Memoranda

Le 29 avril, entre 22h.45 et 23h.15 une voiture VW 1200 bleue, plaque GE 81615, était stationnée dans le chemin à l'entrée secondaire (côté salle de conférence), Bât. ISR. Devant cette voiture il y avait une voiture 2 CV Citroën avec des plaques françaises. La voiture avec les plaques genevoises a été endommagée et la 2 CV a disparu. Toute personne pouvant donner des renseignements est priée de contacter le service de sécurité (M. Vosdey, tél. 3247).

Un codeur optique SEQUENTIAL avec ses deux cartes amplificateur ont disparu du bureau R-007 au Labo 2 la semaine dernière. Cet appareil (boîtier noir, cylindrique) possède un axe d'entraînement qui le fait ressembler à un petit moteur électrique. Ce codeur ne peut servir rigoureusement à rien en dehors de son utilisation spécifique, et nous demandons à l'emprunteur de le restituer d'urgence. Merci. Yves BERNARD DD tél. 2365.

SERVICE DE SECURITE

Objets trouvés en avril 1968

(tél. 2200)

Le	4.4.68	un gant enfant	trouvé : parking NPA
	4.4.68	un stylo bille USA	salle de conférence TH
	5.4.68	un petit porte-monnaie vide	Cafétaria
	5.4.68	un appareil photos	Cafétaria
	9.4.68	une montre	Hall Sud
	9.4.68	une somme d'argent	magasin régional sud
	19.4.68	un porte-monnaie avec petite somme	Auditoire MB

DIVISION DU PERSONNELImposition des employés de maison

Il résulte de la loi genevoise sur les contributions publiques, telle qu'amendée depuis le 1er janvier 1967, que les fonctionnaires internationaux de nationalité non-suisse qui résident dans le canton de Genève et ont à leur service notamment des employés de maison titulaires d'un permis de séjour avec autorisation de travail (permis B) ou frontaliers sont appelés à retenir les impôts dus par lesdits employés sur les salaires qu'ils leur versent et à en remettre le montant aux autorités fiscales genevoises.

Les fonctionnaires intéressés devraient, en conséquence, adresser chaque année, avant le 31 janvier, au Département des Finances et Contributions publiques de Genève, Service Impôt à la source, 2, rue Henri Fazy, 1200 Genève, une note indiquant :

- I) les nom et adresse de la personne ainsi employée;
- II) son état-civil, sa nationalité et le numéro de son permis de séjour ou de sa carte de frontalier;
- III) le total du salaire versé durant l'année précédente;
- IV) la durée de l'emploi dans chaque cas (mois, semaines ou heures de travail rémunérées, selon le cas);
- V) si la personne employée a été logée et nourrie par l'employeur.

Sur la base de ces informations, le Département des Finances et Contributions publiques communiquera aux fonctionnaires, à leur adresse, le montant de l'impôt dû par les employés. Vous pourrez consulter le barème de l'imposition, à la Division du Personnel, au bureau de M. Barthélemy. Cette année, exceptionnellement, le délai d'expiration pour l'envoi de ces renseignements est reporté au 31 mai 1968, en ce qui concerne les impôts de l'année 1967.

SECTION DES MAGASINSA vendre au Personnel :

Chaises
Table métallique sur roulettes
Bureau métallique - mise à prix Fr. 100.--
Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Liste numéro 62

- 1 pompe à vide à palettes, fabrication Hibon
- 1 surpresseur type M 13, fabrication Hibon
- 1 chariot à timon de 3000 kilos - plateau 1000 x 1000 mm
- Films Kodak 35 mm non perforés en rouleaux de 120 m. "Special Linagraph Pan Safety 50 126"

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2732-3437.

Chef des Magasins

PERSONNEL DIVISIONTaxation of domestic servants

Under the Geneva law on public taxation, as amended since 1st January 1967, International staff of nationality other than Swiss, resident in the Canton of Geneva who employ domestic servants holding residence permits with permission to work ("B" permits) or frontier residents' permits ("permis de frontalier") are required to deduct the tax payable by such employees from the wages they pay them and to remit the amount of the tax to the Geneva tax authorities.

Staff members concerned should therefore submit each year, before 31st January, to the "Département des Finances et Contributions publiques de Genève, Service Impôt à la source", 2, rue Henri Fazy, 1200 Genève, a statement giving the following particulars :

- I) the name and address of the domestic servant;
- II) the domestic servant's civil status and nationality, and the number of the residence permit or frontier resident's permit held;
- III) the total wages paid during the past year;
- IV) the duration of employment in each case (months, weeks or hours of paid work, as the case may be);
- V) whether the domestic servant has been provided with board and lodging by the employer.

On the basis of this information, the "Département des Finances et Contributions publiques" will notify staff members at their home address of the amount of tax payable by each domestic servant. The table of deductions is available in Personnel Division, Mr. Barthélemy's Office.

This year, exceptionally, staff members will be given until 31st May to send their statements concerning the year 1967.

STORES SECTIONFor Sale to CERN Staff :

Chairs
Metal table on castor wheels
Metal desk - minimum 100 Sfr.
Various electric and electronic components

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport side.

For sale to Divisions :

List number 62

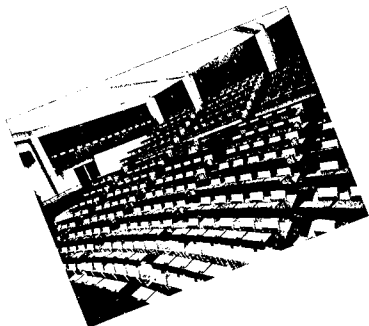
- 1 rotary vane vacuum pump manufacture Hibon
- 1 surpressor type M 13, short shaft manufacture Hibon
- 1 truck - Load : 3 000 kilos base 1000 x 1000 mm
- Kodak films 35 mm without perforation - rollers of 120 metres "Special Linagraph Pan Safety 50 126"

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel 2732 - 3437.

Head of Stores

NOUS VOUS RAPPELONS.....



CONCERT PUBLIC DU CERN

SAISON 1968

en collaboration avec la Radio Suisse Romande

DUO Edgar et Edith FISCHER

violoncelle et piano

Boccherini, Mendelssohn, Becerra, Hindemith, Bartok

Jeudi 9 mai 1968, à 20 h. 45
dans le grand auditorium du CERN à Meyrin

LOCATION: CERN, tél. int. 2819

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 11 mai/May
9.30 - 14.30
Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

Tel. 2788

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

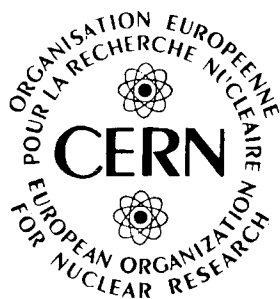
Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

No. 18 / 1968

Association du personnel

Semaine/Week
6.5 — 11.5



Staff Association

Association du personnel

ELECTIONS

Staff Association



Vous avez jusqu'au 14 mai pour présenter
des candidats pour les groupes électoraux
nécessitant des élections.

DEPECHEZ-VOUS !

MAKE HASTE !

May 14 is the deadline for submitting
candidates for the elections which will be held
in the following electoral groups :

DD 1
DD 2
DI 1
DI 2
FIN 1
FIN 2

ISR 1
ISR 2
MPS 1
MPS 3
NP 1
NP 3
NP 4

NPA 2
SB 1
SB 4
SB 7
SB 8
TC 1
MSC 2

MUTUAL AID FUND

(Translation of Article published in Weekly Bulletin No 17)

As indicated in the No. 11 issue of the Weekly Bulletin (March 1968), the Staff Association has set up a Mutual Aid Fund using part of its available funds for the initial capital.

This was done in order to comply with the wishes expressed by the majority of the staff who replied to the questionnaire on welfare work.

The other points on this questionnaire which were given priority (such as insurance for loss of salary, information, legal aid, etc.) will of course also be dealt with ; in fact solutions are now being studied.

The Staff Association has delegated the administration of the Fund to a Committee made up of the following members :

PRESIDENT	Mr. F. BLOCK	2589 MPS	MEMBERS	Messrs. R. MAGNY	2243 SB
VICE-PRESIDENT	Mrs. G. LOUVRIER	2730 PE		A. MALMUSI	2338 NP
				J.C. CARREAU	2782 PE
TREASURER	Mr. R. RAZUREL	2177 SB	SECRETARY	Mr. A. BRISSONNAUD	2548 SB
	(Robert)				

This Committee intends to intervene rapidly in all the serious cases needing help which are submitted to it (e.g. deaths, illness) and not to be impeded by too much red tape nor, should the occasion arise, by decisions taken by the Administration.

Cases needing aid may be presented to any member of the Committee. All cases will be treated in strict confidence.

As a general rule the persons who may benefit from the Fund are those who have contributed to it either by paying their subscription to the Staff Association or by giving a donation directly to the Fund's treasurer. However, in exceptional cases the Committee may decide to waive this principle for a spirit of solidarity is of prime importance.

The Staff Association hopes, of course, that this spirit of solidarity will be mutual and that the staff in turn will participate unanimously in the Fund. Moreover, who can be sure that he will never need such help ?

In conclusion the Staff Association wishes to underline the fact that in less than a month the Fund has already intervened in four extremely distressing cases.

It appears also that the CERN Administration is very much aware of the need for such a Fund since it has expressed very clearly the wish to participate.

The Staff Association is counting on your help and understanding. The members of the Committee are ready to answer any other questions which you may still have concerning the Fund.

NOUVEAUX CONTRATS

Nous reproduisons ci-dessous le texte d'un mémorandum adressé le 2 mai au Président de l'Association du Personnel par le Chef des Services du Personnel :

"Suite aux éclaircissements que nous avons reçus de l'Administration au sujet des nouveaux contrats, il est bien précisé que la mention "date d'entrée" est à comprendre comme la date d'entrée en vigueur du présent contrat, la date d'entrée en fonctions au CERN restant bien évidemment inchangée".

INTERFON

*MAZOUT : Cette semaine nous distribuerons les bulletins d'inscription pour livraison de mazout début juin. La réduction de prix obtenue ne s'exprime pas en centimes mais en francs par Hl. Cet avantage sera exclusivement réservé aux sociétaires ; si vous ne l'êtes pas encore, venez vite vous inscrire !

*CAMPING : La distribution des catalogues a subi un certain retard ; veuillez nous en excuser. La demande a été telle que le premier stock a été rapidement épuisé.

*BICYCLETTES : Nous sommes navrés du retard apporté à la livraison des bicyclettes pliantes. Il semble qu'il est dû à des difficultés d'importation ; nous talonnons notre fournisseur pour obtenir une livraison rapide.

*TONDEUSES : Nous avisons les possesseurs de tondeuses électriques COBEM que nous avons quelques sacs récupérateurs, nouveau modèle, en stock au bureau.

*PNEUS - CHARCUTERIE - MONTRES : Dernier jour de commandes le 6 mai.

*PEINTURES : Dernier jour de commandes le 21 mai. Livraison semaine du 27 au 31 mai.

Les livraisons de peintures et pneus pourront être désormais faites en Haute-Savoie et dans le Pays de Gex.

NEW CONTRACTS

We reproduce here below, copy of a memorandum addressed to the President of the Staff Association by the Head of the Personnel Services on the 2nd of May :

"Following explanations that we have received from the Administration concerning the new contracts, it is to be noted that the item "date of commencement" is to be understood as being the effective date of the new contract, the original date of entry into CERN remaining obviously unchanged".

Réserveation Spectacles

Theatre Bookings

111

Pour le programme des spectacles, voir le Weekly Bulletin de la semaine dernière (No 7).

GRAND-THEATRE : 16 et 18 mai - ROMEO ET JULIETTE, Ballet de Serge Prokofiev.
Les billets seront vendus LUNDI 6 MAI dès 8h. 30

CERN SHOP

Nouveauté particulièrement intéressante : petite table de service en bois traité inaltérable (Acajou, teack, avodiré) en démonstration au CERNSHOP.

Couvertures de laine très belle qualité ; nouveaux prix, nouveaux échantillons.

De plus, un nouveau fournisseur tient à votre disposition un choix extraordinaire de tissus d'ameublement et rideaux, et peut résoudre tous vos problèmes de décoration. Cartes de rabais à retirer au CERNSHOP.

AVIATION

Nous sommes une trentaine au CERN "à voir les choses de haut..." Si vous souhaitez vous joindre à nous, voici deux contacts :

GENEVE : Roger ANTHOINE, Service d'Information du Public (PIO), tél. 2787, vous renseignera sur les modalités d'inscription à l'Aéro-Club de Genève. Celui-ci comporte une section de vol à moteur et une autre de vol à voile. La première est basée à Cointrin, la seconde.. à Sion, momentanément.

ANNECY : Pierre HANNART, Services et Bâtiments (SB), tél. 3439, vous dira tout sur l'Aéro-Club de la Haute-Savoie (vol à moteur) et sur le Club de Vol à Voile alpin, tous deux basés à Annecy-Meythet.

About thirty of us at CERN view things from above... If you wish to join us, here are two contacts :

GENEVA : Rober ANTHOINE, Public Information Office (PIO) tel. 2787, will tell you how to become a member of the Geneva Flying Club. There exist a powered-flight section and another for gliding (soaring). The former is based at Cointrin, the latter... at Sion, for the moment.

ANNECY : Pierre HANNART, Services and Buildings(SB) tel. 3429, knows everything about the Flying Club of Haute-Savoie (powered-flight) and on the Alpine Gliding Club, both based at Annecy-Meythet.

Clubs

GAMES CLUB - CLUB DES JEUX

SECTION CHESS

In order to stimulate the interest in chess among those who do not dare (?) to participate in tournaments, we will publish from time to time chess studies and problems, the solutions of which will be given after two weeks. Suggested solutions may be sent to T. LINDELOF, NPA, and the person who has submitted the largest number of correct answers at the end of the year will be given a small prize. The following abbreviations for the chess pieces will be used : King (K), Queen (Q), Rook (R), Bishop (B), Knight (N), Pawn (P).

Here is the first problem :

WHITE : Kh1, Qd3, Ra1, Rb4, Bf3, Pa3, b2, d5, g2, h2

BLACK : Kg8, Qe5, Ra8, Re8, Rd7, Pb7, b6, f7, g7, h6 Black to move.

Question : Find a black move after which white immediately resigned.

The third round in the Championship tournament will be played next Tuesday at 6 p.m. in the canteen.

SECTION GO

Need we remind you once more that we have meetings every Thursday at 6 p.m. in the canteen. These meetings are particularly organized for beginners and little experienced players, who here have a possibility to play instruction games with stronger players, and in general get any kind of GO information they want.

Next Thursday the meaning of the words : "Seki" and "Semeai" will be explained and demonstrated.

CLUB DE FOOT-BALL

RESULTATS

16 - MPS II	0 -	Pompiers	2
17 - At.Princ.	3 -	MPS I	1
18 - Computer	3 -	AT.SB	1
19 - NPA	1 -	TRBT	4
20 - ISR	3 -	TC	4

PROCHAINS MATCHS

No 24 - mardi 7 mai	-	Terrain CERN	-	TRBT - ISR
No 25 - merc. 8	" -	"	"	- Computer - Pompiers
No 26 - jeud. 9	" -	"	"	- NPA - At.Princ.
No 27 - vend. 10	" -	"	"	- PE/FIN - MPS II
No 28 - lundi 13	" -	"	St-Genis	- PE/FIN - TRBT

COUPE : NP élimine MPS II : 5 à 0

Marquage terrain CERN : Semaine du 6 au 10 AT.SB
Semaine du 13 au 17 Pompiers

IV

CLUB DE MODELES REDUITS

AVIS AUX JEUNES ET MOINS JEUNES, CERNOIS OU PAS !

Les 9, 10 et 11 mai, le Club de Modèles Réduits organise une exposition de modèles ainsi qu'une démonstration de vol circulaire sur le terrain de foot-ball et, également, une démonstration de navigation radio-commandée sur le bassin du Main-Building le samedi 11 mai à partir de 14 heures.

ENEZ NOMBREUX ! les membres du Club seront ravis de vous renseigner sur leurs activités.

AUTOMOBILE - CLUB

CAR - CLUB

Le Club Automobile informe ses membres qu'à partir du 1er mai seules les Cartes de Membres 1968 leur donneront le droit d'utiliser les installations du Club.

Afin de protéger les privilèges et investissements de ses membres, le Comité du Club contrôlera l'utilisation de la station de lavage et des locaux réservés à l'entretien des voitures. A cette fin, les membres du Club seront donc priés de bien vouloir présenter leur Carte de Membre sur demande.

Members are advised that from 1st May the 1968 membership cards only will entitle members to use the Club's facilities.

In order to protect the members' investment and privileges the Club Committee will control the use of the washing and service premises. To this end members are requested to produce their membership card upon request.

CLUB DE BOULES ET PETANQUE

AMIS BOULISTES ! Venez nombreux aux concours du SAMEDI 4 MAI, de 13h. 30 à 17h. 30, qui auront lieu sur le boulodrome du CERN.

Très nombreux prix - Bonne ambiance assurée.

En cas de mauvais temps, les concours seront reportés au samedi suivant.

CLUB NAUTIQUE

*SECTION PLONGEE SOUS-MARINE

Cours pour débutants et brevet 1er échelon

Ces cours commenceront samedi 4 mai à la piscine de Divonne à 9h. 00 précises. L'eau est chauffée à 25° ! Nous rappelons aux débutants qu'ils doivent se munir de palmes, masque et tuba. Inscriptions auprès de J.C. CATIN et D. PEACH, responsables des cours, qui pourront répondre à toutes vos questions.

Contrôle Médico-Sportif

Le certificat médical est indispensable pour passer le brevet 1er échelon FSSS. Le Club prendra rendez-vous avec le Contrôle Médico-Sportif à l'Hôpital Cantonal pour tous les membres inscrits aux cours.

Cotisations

Nous vous rappelons que pour participer aux cours vous devez acquitter au préalable la cotisation au Club (Fr 15.-) ainsi que celle à la FSSS (Fr 15.- 1er échelon seulement), auprès de notre trésorier, U. VALENTE.

*UNDERWATER DIVING

Underwater diving lessons for beginners will start on Saturday 4th May at the outdoor swimming pool at Divonne at 9 a.m. prompt. The water is warm 25° ! Beginners should bring fins, a mask and breathing tube.

Please contact J.C. CATIN or D. PEACH to enrol for the course. The inscription of Fr 15.- should be paid beforehand to the treasurer, U. VALENTE.

CERN CINEMA CLUB

JEUDI et VENDREDI, 2 et 3 MAI, à 20h. 30,
Auditorium CERN

THURSDAY and FRIDAY, May 2 and 3, at
8.30 p.m., CERN Auditorium

LE SEPTIEME SCEAU,

THE SEVENTH SEAL

de Ingmar Bergman. Suède, 1956 - 35 mm -
96 minutes.

of Ingmar Bergman. Sweden, 1956 - 35 mm
96 minutes.

Jeudi et vendredi : v.o. ; s.t. français,
allemand

Friday, simultaneous translation into English.

Vendredi : traduction simultanée en anglais.

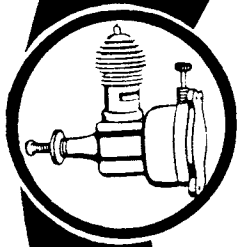
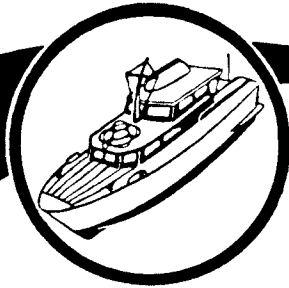
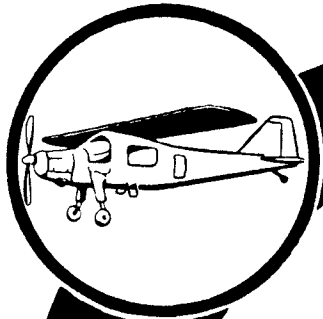
Due payable at the door : Fr 3.-

Participation payable à l'entrée : Fr 3.-

l'Association du Personnel CERN

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

vous invite au



10
MAI

Grand Bal

du

Club des Modèles

Réduits

DES 21 h.

DANS LA SALLE DU RESTAURANT CERN

Orchestre:

DED GERVAL

10 MUSICIENS

**Les billets au prix de fr.5.- seront vendus à l'entrée
ou à l'Association du Personnel**